



VI Seminario FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN

I EDICIÓN INTERNACIONAL

Lingüística, Terminología y sus aplicaciones traductológicas

Fecha 27-28 de octubre de 2022

Lugar Virtual Blackboard Collaborate

Destinatarios Estudiantes de Doctorado y Máster

Duración 30 horas (ponencias, debate y trabajo autónomo)

Responsables científicos y académicos: Pilar Guerrero Medina
Soledad Díaz Alarcón

Objetivos

- Contribuir a la formación de investigadores con alto nivel de cualificación y competencia.
- Responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con el devenir de su carrera investigadora.
- Contribuir a la formación de profesionales con competencias en investigación avanzada.
- Adquirir una formación en metodología de investigación especializada, haciendo uso de herramientas informáticas y bibliográficas necesarias para el desarrollo de su proyecto de investigación.
- Promover en los estudiantes capacidades vinculadas a la comprensión, integración, organización y difusión del conocimiento científico.

Competencias

- Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo.
- Capacidad de concebir, diseñar o crear, poner en práctica y adoptar un proceso sustancial de investigación o creación.
- Capacidad para contribuir a la ampliación de las fronteras del conocimiento a través de una investigación original
- Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas.
- Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento.
- Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance científico, tecnológico, social, artístico o cultural dentro de una sociedad basada en el conocimiento.

Metodología

Sesiones de trabajo de carácter teórico-metodológico y práctico, aplicaciones y casos prácticos, debate y participación de los estudiantes.

Tipo de evaluación

Acreditación de asistencia al Seminario previo control de asistencia y presentación de una **Memoria de provecho**, que debe obtener la calificación de APTO.

INSCRIPCIÓN Y CONTACTO

Formulario de inscripción: <https://forms.gle/Lp2T5jj5AWJLyxWT7>

Plazo de inscripción: hasta el 24 de octubre 2022

Contacto: Pilar Guerrero y Soledad Díaz
ff1gumep@uco.es, lr2dials@uco.es

Sesión jueves 27 octubre. Enlace <https://eu.bbcollab.com/guest/1784c9b7968f490cbee5d52282122de4>

12:00 PILAR GUERRERO y SOLEDAD DÍAZ. Presentación del seminario

CONFERENCIA

12:15 LOUIS JOLICOEUR (Université Laval, Canadá) *El lugar de la terminología en la reproducción de la ambigüedad*

PONENCIAS

13:15 CRISTINA TOLEDO BÁEZ (Univ. de Málaga) *Herramientas terminológicas para traductores, intérpretes y filólogos*

13:50 AZAHARA VEROZ GONZÁLEZ (Univ. de Córdoba) *Creación de bases de datos terminológicas mediante la compilación de un corpus comparable: SketchEngine y Lexonomy*

DESCANSO

16:30 TAMARA VARELA VILA (Univ. de Vigo) *Creación de recursos lingüísticos para la traducción de textos biomédicos*

17:10 ROBERT SZYMYSLIK (Univ. Pablo de Olavide) *La aplicación de análisis traductológicos contrastivos a la investigación doctoral en Estudios de traducción*

Mesa redonda. La voz de los estudiantes: trayectoria y experiencia investigadora

17:45 M^a DEL CARMEN LÓPEZ RUIZ (Univ. de Córdoba) *La traducción de discursos políticos en contextos institucionales. El análisis del discurso aplicado a la traducción inglés/español de Barack H. Obama y Donald J. Trump*

18:05 ISABEL JIMÉNEZ SÁEZ (Univ. de Córdoba) *Restricciones semánticas en la construcción resultativa en lengua inglesa: un análisis basado en corpus*

DEBATE

Sesión viernes 28 octubre. Enlace <https://eu.bbcollab.com/guest/736385bd6b98477e925209a2872f7359>

CONFERENCIA

11:00 RAFAEL PASCUAL (University of Oxford) *El lenguaje de Beowulf y la época vikinga*

PONENCIAS

12:00 ENCARNACIÓN HIDALGO TENORIO (Univ. de Granada) *Las Lavanderías de las Magdalenas: análisis del discurso del horror y del abuso en Irlanda*

12:40 ISABEL BALTEIRO FERNÁNDEZ (Univ. de Alicante) *Anglicismos y falsos anglicismos en el español actual: cuestiones teóricas y prácticas*

DESCANSO

16:30 MACARENA PALMA GUTIÉRREZ (Univ. de Córdoba) *Verbos de "cortar" (verbs of cutting) en la construcción media: sujetos pacientes vs agente-instrumentales*

17:10 EVA LUCÍA JIMÉNEZ NAVARRO (Univ. de Córdoba) *Términos y sus adyacentes en el lenguaje científico: análisis semántico basado en corpus*

DEBATE y CLAUSURA